

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uzdrow mnie, JAHWE, a będę uzdrowiony,* wybaw mnie, a będę wybawiony,** gdyż Ty jesteś moją pieśnią pochwalną! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uzdrow mnie, JAHWE, a będę uzdrowiony, wybaw mnie, a będę wybawiony, ponieważ Ty jesteś moją pieśnią pochwalną!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uzdrow mnie, JAHWE, a będę uzdrowiony; zbaw mnie, a będę zbawiony. Ty bowiem jesteś moją chwałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uzdrow mię, Panie! a będę uzdrowiony: zbaw mię, a będę zbawiony; albowiem ty chwałą moja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zlecz mię, JAHWE, a zleczon będę, zbaw mię, a zbawion będę, boś ty jest chwałą moja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uzdrow mnie, Panie, bym się stał zdrowy; ratuj mnie, bym doznał ratunku. Ty bowiem jesteś moją chlubą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uzdrow mnie, Panie, a będę uzdrowiony, wybaw mnie, a będę wybawiony, gdyż Ty jesteś chwałą moją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uzdrow mnie, JAHWE, a będę uzdrowiony, wybaw mnie, a będę wybawiony! Ty bowiem jesteś moją chwałą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uzdrow mnie, JAHWE, a będę zdrowy. Zbaw mnie, a będę zbawiony, bo Ty jesteś moją chlubą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uzdrow mnie, Jahwe, a wróć do zdrowia! Wybaw mnie, a będę zbawiony. Tyś bowiem jest chwałą moją!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай завстидаються ті, що переслідують мене і хай я не завстидаюся. Хай побояться вони, і хай я не побоюся. Наведи на них поганий день, побий їх подвійним побиттям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uzdrow mnie WIEKUISTY, a będę uzdrowiony; wybaw mnie, a będę zbawiony, bo to Ty jesteś moją chwałą!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uzdrow mnie, JAHWE, a będę uzdrowiony. Wybaw mnie, a wybawiony będę; boś ty moją chwałą.

¹⁾ uzdrowiony, וָאֶרְפָּא : wg 4QJer a : ozdrowię, וָאֶרְפָּא .

²⁾ <x>230 6:3</x>; <x>300 31:33</x>; <x>300 32:40</x>; <x>330 36:26</x>; <x>520 5:5</x>; <x>520 6:17</x>; <x>650 10:22</x>; <x>690 3:21</x>